

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Maria di Rohan

Donizetti, Gaetano

Wien [u.a.], [ca. 1845]

5. Scene & Duett

[urn:nbn:de:bsz:31-283704](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-283704)

MARIA DI ROHAN.

Oper von G. Donizetti.

Act 5. SCENE und DUETT. (Gesungen von H^o GUASCO u. RONCONI.)

(T'inganni ascoltami) (O Glaube, dich täuscht der Schein)

Wien bei A. Diabelli und Comp. Graben N^o 1133.

Recit:

Aubri.

Don-na, che il vol-to d'una lar-va cin-ge, a voi parlar de-
Es wünschet ei-ne Dame euch zu sprechen, verhüllet ist ihr

Pianoforte

Chal: Moderato.

si-a. *Ec-co-ta!* *Ma-ri-a!...*
Antlitz, hier ist sie! Ma-ri-a!

Andte p. *Modto p.*

Oh su-premo pia-er!... Non mi de-state... non mi de-state, ah, e
O welch himmlisches Glück! Ihr hasst mich nimmer, Ihr hasst mich nimmer! ja, ich

cresc.

Recit: Maria.

sogno, xi, è sogno il mio, ah, non mi de-state... Che fa-el-la-te, mi-se-ro, di pia-
fühl'es, ja, ich fühl's Ma-ria, dass Ihr mich nicht verachtet! Vergebens preiset Ihr das wandelnde

Chat: Maria.

cer?... Glück! *Vi sta d'innanzi la morte! Riche-lieu!... Finito!* In al-to ri-

Jhr seid bedrohet vom To-de, Riche-lieu! Vollendet! Hat neu sich ge-

tor-na. *Il Re l'u-di-a scolpar-si fu lieve a quell accorto.* Das Ge-

ho-ben, er sprach den König, und bald war er ge-reinigt von der Schuld.

Chat: Come?... Himmel! *E voi?* Und ihr?

Andante. *Recit:*

prese il segre-to la Re-gi-na... Voi sal-vaste i gior-ni del mio consorte, i

heimniss vertrautemir die Kön'ginn! Jhr habt mir des Gat-ten Le-ben ge-rettet, das

vostri a sal-var mi affret-ta-i. *D'uopo è fuggir.*

Eure ist mir Pflicht nun zu retten. Jhr müsst entfliehn!

Chat: *Fuggir! che inten-do* Entfliehn? was sagt ihr?

Allegro. Maria.

ma-zi!... E sen-za indugio alcun. Di ne-ze re trame il mi-zi-stro v'in-
 nimmer! Es bleiht kein Mittel Euch! Verbre-chen, vom Minister seid ihr be-

Recit:

col-za, e sor-to appena il di, fra ceppi trasci-nar vi denno, e serba-to alla
 schuldigt, die heu-ze noch der Schmach, dem sichern Tode selbst euch weihen, so gelobts der Mi-

Chal:

scure.. (di dentro) Il mio consor-te!... Oh cie-ze lo! co-me a-
 nister! (von innen) Es ist mein Gatte! O Him-mel! schnell wie ver-
 Cher: Or' è costu-zi, Riccar-do!...
 Lasst mich ihn finden, o Richard!

Allegro.

(spinge rapidamente Maria nel (Er drängt Marien schnell in die Rüst-kammer)

Maria. Gabinetto d'armi

Chal:

sconder-vi? O ciel! m'inve-ste un ge-ze lo... Ah! si....
 berg' ich euch? Weh mir! ich bin ver-ze lo-ren! Ja, ja!

cresc: acceler: p rall:

Chal: (s'avvanza)

En = ri = co!...
Wie Heinrich!

Chev:

Ch'ei dor = ma. *T'a = spettai fi =*
Er schläft wohl — dein hab' ich ge =

Andante.

Recit:

no = ra nel letto del Vi = scoute.. a = van = za l'ora al du = ello pre =
harret im Hause des Vi = comte... nun folg' mir, näher rückt die Zeit des

Chal:

scrit = ta, e vengo io stesso... Fa = vel = la più sommes = so... po = tria la madre =
Zweikampfs, lass uns nicht säumen! Mein Freund, o sprich nur leise... die Mutter hört uns

Andte mosso.

dir! *po = tria la madre udir!*
sonst! *die Mutter hört uns sonst! (a mezza voce)*

Chev:

Saggio consiglio! *Prendiam l'armi, e si va = da.*
Du willst, so sei es! *Nimm die Waf = fen und folg' mir.*

(Enrico prende la spada)
(Heinrich ergreift den Degen)

7

Che? si fragil spada?
Wie? der leichte De-gen?

Recit:

ir-ne al bal-lo t'av-viso? Un orna-mento da fe-sta io
ging's zum Tanz o-der Feste? trugst du die zierliche Waf-fe zur

tempo.

veggo! Eh! no: die-ci mi-gliori la-me pos-
Seite! o nein! hast wohl noch feste Klin-gen, ich

sie-di, e la pruden-za im-pone a me la scel-la a
weiss es! drum lass die Wahl mich treffen, die Vorsicht heischt es von

8

(s'avvia verso il gabinetto)
Chal: (Er will in das Cabinet gehen)

Cher:

me tuo cam-pio-ne Che fa-i? l'arresta! ar-resta-ti... Se tu non
 mir, dem Sekun-dan-ten! Was thust du? o bleibe, verwei-le noch! Du willst mir

(vedo una maschera in terra)
 (erblickt eine Maske auf der Erde)

Chal: *(a piacere)*
Cher:

vuoi... che ve-do! Or tutto è chiaro! E creder o-si? Al guardo io
 wehren? was seh'ich? Klar ist nun Alles! Du könntest glauben? Jch sehe und

p *rall:*

Chal: **Agitato.**

Ah! no, l'inganni... a-scol-ta-mi... qui non la tras-se a-
 Ach, nein! o glaube dich täuscht der Schein! es ist nicht fre-vle

cre- = do.
 glau- = he!

Agitato.

p

mo- = re, lo giuro alciel, ah no col-pe-vo-le non è, ah, no, no, non è quel
 Lie-be, beim ew'gen Gott! so rein wie Sonnenlicht, glaub mir, so...rein ist meine

rall:

tempo.

co = re lo giu-ro al ciel, lo giu = ro, qui non la trassea:
See = le ich schwöre es, nicht Lie = be nicht Lie-be führt sie

fa = vel = la più sommes = so, più sommeso, più sommeso....
Mein Freund, o sprich nur lei = se, Freund, sprich leise, o sprich leise!

tempo. *cresc:*

mor...
her!

rall: *p* *tempo.*

fa = vel = la più sommeso potria la madre u = dir! de' tuoi se = gre = tia
mein Freund, o sprich nur leise, die Mutter hört uns sonst! ich will nicht, mit ver =

f *rall:* *p* *tempo.*

frangere io qui non venni il man = to: dell' o = nor tuo sol = le = ci = to io
wegnem Sinn, in dein Geheimniss drin = gen, die Eh = re und der Freundschaft Pflicht führt

affrett:

qui movea sol = tan = to. Brut = tar = ti di lu = di = bri = o po =
 mich an die = se Stel = le, zu rä = chen dich für Schmach und Schimpf im

affrett: *cresc:*

Chal:

É ver!
 Ganz recht! *a piacere.*

trà l'in-dugio. In te ri = tor = na: scu = li = ti a co = sì
 blut' = gen Kampfe! Folg mir zur Ra = che! nur für Eh = re und

rallent: *fp* *fp*

Moderato.

reo pen = sier. Cor = ria = mo al = la vit = to = ria che a no = i pre = pa = rail
 Ruhm lebt der Mann! Auf! folg' mir zum schönen Sie = ge! den uns nur die Pflicht be =

rall: *Moderato.*

p *f* *p* *fp*

rall:

fa = to, de = sta — l'ardi = re = sa = to sor = gi nel tuo nel tuo va =
 rei = tet, denk, dass das Geschick uns lei = tet, dir winkt der Eh = re

fp *f*

Poco più stretto.

Chal:
 (A brani mi di-zan-zia del suo ter-ror l'im-ma-go... desti-no a:
 (Des Herzens leiser Wunsch werd' vom Schicksal mir er-füllet, mein armes Herz, es

lor.
Bahn!

An-dia-mo!
Komm folg mir!

ver-so e pa-go il tuo fu-ror?) No, più tre-men-da
 rin-get nur zwi-schen Ruhm und Pflicht! Nein, nicht die Schmach, die

Si, corriamo, si, cor-ria-mo al-la vit-
Folgmir Richard, folgmir Richard, folgmir zum

sma-nia mai non oppres-se un co-re, no, più tre-men-da
 Schan-de, soll mir das Le-ben be-fle-cken! nicht Schmach und nicht die

to-ria che a noi prepa-ra il fa-to, l'ar-ri-de-rà la
Kampfe, es blüht dir des Sieges Lor-ber, dir wird der Ruhm bald

Poco più stretto.

sma - nia mai non op - pres - se un cor!
 Sehau - de, sie quälen nimmer mir das Herz!

glo - ria come tar - ri - se a - mor. *Sul cam - po dell' o -*
 lä - cheln so wie die Lie - be dir lacht! wie dir die Lie - be

Poco più stretto.

Ah!
Ach!

nor *io* *ti* *pre - ce - do!*
 lacht! komm folg mir Ri - chard!

si, *si,* *ra!*
ja, *ja,* *ja!*

Ma tron - ca le di -
Wa - rum diess fei - = ge

cresc.

E ver!
Wohlan!

A
des

mo = re ah ve = di, ve = di già spun = ta il dì, già spunta il
Za = gen? es grauet, sieh, es graut schon der Tag, es graut der

Tempo 1^o

bra = = ni mi di = lan = = cia del suo terror l'im =
Her = = zens leises Sch = = nen, es ward vom Geschick er =

dì corriamo al-la vit = to = = ria che a noi pre = pa = ra il
Tag, folg mir, folg mir zum Kam = = pfe, es blüht dir des Sie = ges

fp Tempo 1^o

ma = = go, no, più tremen = da sma = nia mai non op =
fül = = let, nein, nicht die Schmach, die Schan = de, sie quä = len

fa = = to, l'ar = ri = = de = rà la glo = = ria co = me l'ar =
Lor = = beer! es wird dir der Ruhm bald lä = = cheln, wie dir die

poco a poco rall:

pres = se un cor!
nicht mehr mir das Herz!

ri = se a = mor, sul campo dell' o = nor
Lie = be ge = lacht! ich ge = he dir vor = an, io ti pre =
rà ja, folg' mir zum

p poco a poco rall:

si rà si par = = =
ja, geh! o Freund!

ce = do, ma tronca le di = more, vie = ni, l'ar = ri = de = rà la
Kämpfe hin auf das Feld der Ehre, fol = ge mir, es wird der Ruhm dir

calando

la som = mes = = = = so,
o sprich lei = = = = so,

rall:

gloria co = me a = mor, l'ar = ri = de = rà la gloria come amor, vie = ni
lächeln, ja, er lacht! bald wird der Ruhm dir lächeln, folg mir, kom Ri = chard,

p calando rall:

D. & C. N.º 7739.

và, geh! và, still, par-la som-messo
o Freund, sprich leise!

(partendo)

io ti pre-ce-do spunta il dì,
folg mir zum Kampfe! es graut der Tag,

rall: *(Chevreuse esce, Chalais chiude la porta, indi si accosta al Gabinetto)*

po-tria la ma-dre u-dir. *(Chevreuse geht ab, Chalais schliesst die Pforte und nähert sich dem Cabinette)*
es hört die Mut-ter uns sonst!

(ridendo) (lachend)

po-tria la ma-dre u-dir.
still, dass die Mut-ter nichts hört!

calando *tr.* *pp*